履歴書

2020 年　　6 月　　20 日現在

氏名 Joseph Simon	
1995 年　　6 月　　20 日生　（25 歳）	※ ㊚・女

	電話
現住所: 761 Ledge Road Macedonia, OH, 44056	1-330-730-5162
連絡先： 同上	メールアドレス： Jsimon29@kent.edu

年	月	学　歴　・　職　歴　（各別にまとめて書く）
		学歴
平成 25	5	Nordonia 高等学校卒業
平成 25	8	ケント州立大学学術学部化学学科入学 化学専攻
平成 25	8	ケント州立大学学術学部数学学科入学 数学専攻
平成 29	5	ケント州立大学学術学部化学学科卒業 B.S. 化学
平成 29	5	ケント州立大学学術学部数学学科卒業 B.S. 数学
		職歴
平成 29	9	Ohio Lumex 入社（分析化学者として）
平成 30	12	フリーランス翻訳業務を開始 主に化学やエンターテインメント分野
		以上

記入上の注意　１：鉛筆以外の黒又は青の筆記具で記入。　２： 数字はアラビア数字で、文字はくずさず正確に書く。
３：※印のところは、該当するものを〇で囲む。

年	月	資　格　・　免　許

志望の動機・特技・趣味・アピールポイントなど	通勤時間	
	在宅勤務	
	扶養家族数（配偶者を除く）	
	0 人	
	配偶者	配偶者の扶養義務
	※　有・無	※　有・無

本人希望記入欄（特に給料・職種・勤務時間・勤務地・その他についての希望などがあれば記入）
勤務時間：22:00-23:59; 00:00-13:00 (JST)

職務経歴書

2020 年 6 月 19 日
Joseph Simon

【職務経歴】
分析化学者 2017 年 9 月～現在
フリーランス翻訳者(日英) 2018 年 12 月～現在

【自己紹介】
米国・オハイオ州での州立大学化学数学課卒の英語ネイティブ翻訳者です。主な取り扱い分野は化学、数学、エンターテインメントです。分析機器メーカーでの研究経験がありますので、普段化学に関する書類を訳していますが、日本のドラマやゲームが大好きなのでそれも取り扱い可能です。ネイティブな英語力を生かして、ネイティブな感じを持つ正確な翻訳文を提供させていただきます。

【業務内容】
・日英翻訳
・ネイティブチェック・校正
・ローカライズ

【アピールポイント】
＜英語ネイティブで文章力に自信があります＞
・ 英語のネイティブスピーカーですので、自然の英語の流れや言い回しを子供の頃から頭に叩き込まれました。よく手順書やレポートを書くので、英語の文章力に自信があります。
＜専門知識＞
・ 大学での勉強と研究室で積んだ経験で化学に関する専門知識があります。化学に関する書類によくある専門的な用語に相当な英語をわかることができます。
・ 日本のエンターテインメントに精通しています(漫画、ドラマ、アニメ、ゲーム等)。そのエンターテインメントの英語訳を子供の頃から堪能していましたので、日本のエンターテインメントによくある表現や言い回しをどうやって英語に訳すのを段々わかるようになりました。

【翻訳実績（一部)】
■原子力発電所の安全手順書(7 万文字)
■大学のシラバス(20 万文字)
■有機化学に関する研究発表(5000 文字)
■医療機器の維持手順書(1 万文字)
■手術映像記録システムの製品概要(1 万文字)
■少女漫画(5 話)
■読み切り漫画(1 話)

【スキル・資格】

- 英語(ネイティブ)
- 日本語(流暢)
- スペイン語(上級)
- SDL Trados Studio 2019
- Memsource
- Microsoft Office (エクセル・ワード・パワーポイント)
- Windows 10